



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

IRAGARKIA

2015eko martxoaren 26ko Udalbatza Osoak beste batzuen artean honakoa erabaki du:

LEHENA.- GILTZAGUNE sistema jartzeko Azkoitiko udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea, ondoko klausulen arabera:

LEHENENGOA.- *Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiko Foru Administrazioa eta Funtzio Publikoko Departamentuaren, Azkoitiko, udalaren eta Osakidetzaren arteko lankidetzaren erregimena ezartzea GILTZAGUNE izeneko proiektua burutzeko.*

Proiektu hau hitzarmen honen I. eranskinean deskribatzen den sistema jarri eta kudeatzean datza, II. eranskinaren arabera zehaztuko diren edukiontzien bitartez, trafiko mugatuko kaleetan jarritako pibotak edo bestelako oztupoak aktibatzen dituzten giltzak edo aginteak bertan gordetzeko, esku hartze azkarra egin ahal izateko.

Halaber, sistemak balio du baserrietako armairuak, edo larrialdietako zerbitzuentzako interesgarria den informazioarako postontziak irekitzen dituzten giltzak gordetzeko.

Edukiontzi berri bat jartzeko eskaera udalak egingo du, eta Esku Hartzeko eta Suhiltzaile Parkeak Kudeatzeko Zerbitzuak oniritzia eman ondoren, II. eranskineko ereduaren arabera

ANUNCIO

El Ayuntamiento Pleno de fecha 26 de marzo de 2015 ha acordado, entre otros, lo siguiente:

PRIMERO.- Aprobar el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Azkoitia y la Diputación Foral de Gipuzkoa para la implantación del sistema GILTZAGUNE, según las cláusulas que siguen:

PRIMERA.- *El presente Convenio tiene por objeto establecer el régimen de colaboración entre el Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Azkoitia y Osakidetza, para la ejecución del proyecto GILTZAGUNE.*

Este proyecto consiste en la instalación y gestión del sistema que se describe en el Anexo I, mediante la instalación de los contenedores descritos en el Anexo II, y depositar en ellos las llaves o mandos que activan los pívotes de acceso a las calles de tráfico restringido o permiten la apertura de otros obstáculos de acceso, a fin de propiciar una rápida intervención.

Asimismo, el sistema sirve para depositar las llaves que permitan abrir los armarios de caseríos, o buzones con información de interés para los servicios de emergencia.

La solicitud de instalación de un nuevo contenedor la realizará el Ayuntamiento, que una vez obtenido el visto bueno del Servicio de Intervención y Gestión de Parques de



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

zehaztuko da

Bomberos, se formalizará conforme al modelo que se adjunta (Anexo II).

BIGARRENA.- *Aurreko klausulan aipatutako proiektua gauzatzeko, bertaratutako alderdiek ondorengo konpromisoak hartzen dituzte:*

SEGUNDA.- *Para hacer efectiva la realización del proyecto citado en la cláusula anterior, las partes comparecientes asumen los siguientes compromisos:*

A.-Azkoitiko Udalak:

A.- Por parte del Ayuntamiento de Azkoitia:

- *Pibotei edo bestelako oztopoei dagozkien giltzak edo aginteak gordetzeko edukiontzia jartzea, bere gain hartuta edukiontzia jartzeko lanak eta kostua.*
- *Ontzien mantentze eta zaintza lanak egitea.*
- *Jakinaraztea Gipuzkoako Foru Aldundiko Esku Hartzeko eta Suhiltzaile Parkeak Kudeatzeko Zerbitzuari, eta Osakidetzari, edukiontzia, pibotak edo bestelako oztopoak, horiei eragiteko armairua, edota dagozkion sarrera mugatuko aldeetako trafikoari buruz izan litezkeen aldaketak edo gorabeherak.*

- *Colocar los contenedores para las llaves o mandos correspondientes a los pivotes u otros obstáculos de acceso, asumiendo la ejecución de la instalación necesaria a tal efecto, y el coste de dicha instalación.*
- *Realizar el mantenimiento y cuidado de los contenedores.*
- *Comunicar al Servicio de Intervención y Gestión de Parques de Bomberos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y a Osakidetza, cualquier incidencia o modificación en relación a los contenedores, a los pivotes u otros obstáculos, a los armarios de accionamiento, o a cuestiones relativas al tráfico en las áreas restringidas correspondientes.*

Udala trafiko mugatua duten herri bideen titularra da, eta berari dagokio trafiko hori arautzea eta kaleak nahiz bertako elementu funtzionalak mantentzea eta zaintzea; horrenbestez, bere gain hartzen du lankidetzaren hitzarmen honen xede den zerbitzuaren, ontziak eta giltza edo aginteak, funtzionamendu egokiak edo desegokiak eragindako ondasun

El Ayuntamiento, como titular de las vías públicas con acceso restringido al tráfico y como entidad competente para la regulación del mismo, así como para el mantenimiento y conservación de las calles y de sus diferentes elementos funcionales, asume cualquier responsabilidad patrimonial por el funcionamiento normal o anormal del servicio relativo



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

erantzukizun oro.

a los buzones y llaves o mandos objeto de colaboración de este Convenio.

B.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Foru Administrazioako eta Funtzio Publikoko Departamentuak:

B.- Por parte del Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa:

- Pibotak aktibatzen dituzten giltzak edo aginteak gordetzeko edukiontziak hornitu eta aldatu.*
- Edukiontzien giltzen sistema kudeatu, eta ezinbestekoak diren kopiak baimendu.*

- Suministrar y reponer los contenedores que deben contener las llaves o mandos para activar los pivotes.*
- Gestionar el sistema de llaves de los contenedores, autorizando la obtención de las copias estrictamente necesarias.*

Eginkizun horiek direla eta, aipatutako erakundeek ez diote inolako ordainketa ekonomikorik egingo elkarri.

La realización de las actividades descritas no conllevará contraprestación económica entre los citados organismos.

C.- Osakidetzak:

C.- Por parte de Osakidetza:

- Behar dituen edukiontzien giltzen kopien gastuak bere gain hartuko ditu.*
- Kopia horien erabilera egokia bermatuko du, eta beste alderdiei zerbitzuari buruzko gorabeherak jakinaraziko dizkie.*

- Asumirá el coste de las copias de llaves de los contenedores que necesite.*
- Garantizará el uso responsable de dichas copias, comunicando a las partes cualquier incidencia que se produzca en el funcionamiento del servicio.*

HIRUGARRENA.- *Edukiontzien giltzak ematea dagokion jasotze aktaren bitartez burutuko da (III. eranskina).*

TERCERA.- *La entrega de llaves de contenedores se formalizará mediante la correspondiente acta de entrega (Anexo III).*

LAUGARRENA.- *Hitzarmenak mugagabeko indarraldia du hitzarmena sinatzen denetik.*

CUARTA.- *El presente Convenio tiene vigencia indefinida, surgiendo efecto desde el momento de su firma.*



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

BOSGARRENA.- *Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak izango dira alderdiren batek salatzea, amaitutzat eman baino hiru hilabete lehenago gutxienez; hitzarmenaren baldintzak ez betetzea; alderdiek adostuta edo zehaztutako jarduerak betetzeko eratorritako ezintasuna.*

SEIGARRENA.- *Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta bertan jasotako estipulazioek eta ordenamendu juridiko administratiboak zuzenduko dute interpretazioa eta garapena. Parte hartzen duten alderdiek administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren aginduetara egongo dira, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/92 Legeak 8.3 artikuluan ezartzen duena betez.*

BIGARRENA.- *Alkate-Udalburuari ahalmena ematea, aipatu hitzarmena eta berau egikaritzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak izenpe ditzala.*

HIRUGARRENA.- *Hitzarmena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, udaletxeke iragarki taulan, eta web orrian argitaratzea.*

LAUGARRENA.- *Erabaki hauek Gipuzkoako Foru Aldundiaren Foru Administrazioa eta Funtzio Publikoko Departamentuari eta Osakidetzari jakinaraztea.*

QUINTA.- *Constituyen causas de resolución del convenio la denuncia por cualquiera de las partes con una antelación mínima de tres meses; el incumplimiento de las presentes cláusulas; el mutuo acuerdo o la imposibilidad sobrevenida de cumplir las actividades descritas.*

SEXTA.- *Este Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá en su interpretación y desarrollo por las estipulaciones en él contenidas, y por el ordenamiento jurídico administrativo, con expresa sumisión de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa en los términos que establece el artículo 8.3 de la vigente Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.*

SEGUNDO.- *Facultar a la Alcaldesa-Presidenta para la firma del mencionado convenio así como de todos los documentos necesarios para su ejecución.*

TERCERO.- *Publicar el convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el Tablón de Anuncios y en la página web del Ayuntamiento.+*

CUARTO.- *Comunicar los presentes acuerdos al Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa y a Osakidetza.*

Azkoitia, 2015eko martxoaren 27an
ALKATEAK,